

Котляр Наталья Александровна

аспирантка Московского института
иностранных языков
тел.: (926) 987-77-78

ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЕ КЛАССЫ ФРАНЦУЗСКИХ ФАМИЛИЙ В ИСТОРИЧЕСКОМ РАЗВИТИИ

Аннотация:

Статья посвящена исследованию французских фамилий и имеет обобщающий характер. Системный аспект проявляется в выявлении этимологических классов фамилий, в исследовании их вариативности и количественного состава. Целью статьи является показать экстралингвистическую обусловленность данного класса антропонимов. В основе исследования лежит этимологический анализ. Актуальность статьи определяется необходимостью комплексного описания французских фамилий.

Ключевые слова:

фамилия, этимологический класс, французский язык, прозвище, источник, происхождение, личное имя, антропонимическая система.

Kotlyar Natalia Alexandrovna

post-graduate student of Moscow Institute of
Foreign Languages
tel.: (926) 987-77-78

ETYMOLOGICAL CLASSES OF FRENCH FAMILY NAMES IN HISTORICAL DEVELOPMENT

The summary:

The article is devoted to the research of the French surnames and has generalizing character. The system aspect is shown in revealing of etymological classes of surnames, in research of their variability and quantitative structure. Article purpose is to show extralinguistic conditionality of the given class of anthroponyms. At the heart of research the etymological analysis lays. Article urgency is defined by necessity of the complex description of the French surnames.

Keywords:

surname, etymological class, the French language, nickname, source, origin, proper name, anthroponymic system.

Фами́лия (лат. familia — семья) — наследуемое семейное наименование, прибавляемое к личному имени [1]. Она указывает на принадлежность человека к одному роду, ведущему начало от общего предка, или в более узком понимании — к одной семье. Фамилия, как и личное имя, состоит, прежде всего, из корневой основы (имеющей или имевшей в прошлом какое-либо лексическое значение), но также может включать в себя префиксы и суффиксы. Альбер Доза считает, что главным источником фамилий являются прозвища в широком смысле этого слова [2, с. 76]. Показательно, что в ряде языков слово со значением 'фамилия' восходит к обозначению прозвища (латинское *сognoмен*, английское *surname*). Эти прозвища давались окружающими и часто имели пейоративный характер.

Французские фамилии, бывшие прозвища, имеют пять основных источников происхождения [3, с. 23]:

1. Фамилии, происшедшие от **личных имен** (календарно-именных), в том числе германских;

Три германских народа, которые колонизировали важные части французских территорий, франки, бургунды и вестготы, говорили на родственных языках, в которых часто совпадали личные имена. Например: Arnaud, Arnault (Arn-waldo); Brémont (Berhto-mundo); Humbert (Huni-berhto); Roland, Rolland (Hrodo-lando); Thierry (Theodo-rico). Эти германские имена принимались в разное время галло-романскими народами в готовом виде, их этимология в языках франков, бургундов и вестготов уже не играла роли [4, с. 82]. Например, фамилия Hubault или Humbert уже не имела отношения к словам со значением «смелый ум» или «гигантский бриллиант» в языке франков в эпоху Меровингов.

Иногда к этим фамилиям добавлялся латинский суффикс: вместо Aubert получали Aubertin, Brémont – Brémontier. Также могло упрощаться произношение: Arnaudin, Arnaudeau – Naudin, Naudeau. Ниже приводятся устаревшие формы фамилий, происходящих от латинских имен святых: Brès (от имени святого Brice), Ferry (от имени святого Frédéric), Hue (от имени святого Hugues), Mahieu, Madeuf (от имени святого Mathieu).

В отличие от множества фамилий, образованных от личных имен отцов, существует небольшое количество фамилий, образованных от личных имен матерей. Среди них чаще всего встречаются производные от имени Marie: Marion, Mariette, Mariotte, Mariéton, Riotteau; затем Perrette, Perrotte: Collette; Michotte; Lamartine; Mahaut (популярная форма Marguerite; в Оверни, Margeride, производное от Margeridon).

2. Фамилии, связанные с **географическими особенностями и названиями местности** (местностные), которые часто были образованы от имени основателя или благотворителя

(Aurelianum>Orleans) и еще чаще **от имени владельца**, особенно в названиях поместий (Pauliacum — поместье Paulius; Romainville — «villa» de Romanus и т. д.). Они представляют одну из самых важных категорий среди фамилий [5, с. 85].

Прибавление к индивидуальному имени названия владения было свойственно дворянам. Прозвища такого типа превращались в титулы и свидетельствовали о благородном происхождении.

Предлог de не был обязательным признаком такого происхождения. Во Франции в некоторых дворянских фамилиях он отсутствует: Pron, Seillère и другие. Но очень многие аристократы включили его в состав своих фамилий. Практически все древние фамилии, связанные с географическим происхождением, которым предшествует предлог de, являются дворянскими. Таким образом, этот предлог как бы стал символом благородства. С начала XVII в. неродовитые владельцы поместий также стали использовать de, для того чтобы иметь аристократический титул. Некоторое число таких титулов вошло в Гражданский Кодекс Франции (1804 г.) [6, с. 86].

После революции закон 1790 г. предписывал гражданам сменить фамилии, напомиравшие о феодальном режиме, прежде всего, фамилии, образованные от названий действительных или мнимых феодальных владений, и заменить их первоначальными фамилиями, если таковые были известны. Огромное количество фамилий, происходивших от наследственных прозвищ, исчезло. Фамилии же с предлогом de, напротив, лишь размножились, особенно, с появлением новой знати в годы Первой империи Наполеона I.

Фамилия может говорить о доме, где человек живет (Maisonneuve «новый дом», Borde и Laborde «на краю чего-либо»), дереве или растении (Boule – от слова bouleau «береза», La Fayette или Lafayette – слово с латинским корнем, обозначающее «бук»), скале (Roche, Durocher, Duros – варианты слова «скала»), лужайке (Dupré, Delprat), канале (Canal, Chenal), реке (Rivière, Ribière, Rive), ручье (Durupt, Delrieu, Rieu – варианты слова «ручей») и т.п.

Также очень важное место занимают фамилии, которые давались переселенцам в соответствии с местностью, откуда они произошли: Davignon, Besançon, Paris, Langlois, Lallemand.

Некоторые названия фамилий напоминают о феодальных повинностях и освобождении от налогов: Dufief, Chevante (от chevance, chance – «удача»), Lannefranque (от lande franche – «вольная степь»). Эти слова уже близки к следующему этимологическому классу.

3. Фамилии, созданные **на базе названий профессий и должностей** (профессионально-должностные). Многие из них были наследственными, так как ремесло часто передавалось от отца к сыну из поколения в поколение. Так было у ремесленников и торговцев, когда прозвище легко становилось фамилией [7, с. 91–92]. Например: Fournier «булочник», Sueur «портной».

Социальное положение в средневековой Франции обязательно переходило от отца к сыну. Поэтому такие именованья чаще появлялись, если человек менял социальную среду. Noble или Lenoble («дворянин») – ироничное прозвище; Paisant («крестьянин») – довольно редкая фамилия, которая не могла появиться в деревне, где все – крестьяне, но могла быть дана крестьянину, который приехал жить в город.

Вот примеры фамилий, производных от названий должностей: Bachelier или его вариант Bachelin («молодой сеньор»), Sergent, Prévôt или его варианты Provost, Prost («судья»), Bailly («чиновник, отправляющий суд от имени короля, сеньора»).

4. Фамилии, происшедшие от наименований родства.

Их частотность очень вариативна. Фамилия Lepère («отец»), например, мало распространена, Lefils («сын») еще более редкая. Так как сам факт того, что кто-то из сыновей оставался в отцовском доме, был нормальным явлением, такого рода слово не являлось отличительным. А такие названия, как Cadet («младший»), Lâiné («старший») – довольно частотны. Многочисленны фамилии: Legendre («зять»), Neveu («племянник»), ее вариант Lenerveu, Deloncle («дядя»), так как зять, племянник или дядя были также составляющей частью понятия «дом» или «семья».

Имена родства, снабженные эпитетами, явно происходят от прозвищ и очень разнообразны. Например: Bonfils («хороший сын»), Maudendre («плохой зять»), Malfilâtre («плохой пасынок»). С психологической и общественной точек зрения интересен тот факт, что названия хорошего зятя и хорошего пасынка довольно редко встречаются, ровно, как и названия плохого сына [8; с. 95].

5. Фамилии, в основе которых находятся различного рода **клички (прозвищные)**.

Обычно они возникали вне семьи и часто были результатом коллективного творчества [9, с. 47].

Выделяется большая часть прозвищ, связанных с теми или иными особенностями тела. Часто это цвет волос: Blond, Leblond «блондин», Fauvel, Faveau «рыжеватый», Roux, Rousseau, Legouge «рыжий», Brun, Lebrun, Brunet, Brunot «брюнет», Chatin «шатен».

Прозвища, затем превращавшиеся в фамилии, легко появлялись, если у какого-то человека части тела в пропорциях были довольно большими и привлекали внимание: Poitron («большая грудь»), Dubuc, Dubut, Dubufe («большое туловище»), Talon («большая пятка») и т.п.

Выделяло человека также предпочтение той или иной одежде, причёске, которая, очевидно, не соответствовала эпохе или обычаю. Эти особенности также закреплялись в фамилии: Chape, Charpe («мантия» или «колпак»), Chapegon («старинный головной убор») и т.п.

Некоторые особенности привычек или характера были закреплены в эпитетах или метафорах: Cacheleu («охотник на волков»), Watebled («гнилая пшеница»), Bercheux («стрелок или охотник») и т.п.

Человеческий характер мог метафорически передаваться названиями животных: Leloup («волк» – «малообщительный»), Renard («лиса» – «хитрый»), Abeille («пчела» – «трудолюбивый») и т.п. [10, с. 97].

После разделения 100 фамилий жителей города Марселя на пять этимологических классов мы произвели подсчеты фамилий по каждому классу, пользуясь этимологическим словарем фамилий Марии-Терезы Морле [11]. Результаты дают четкое представление об удельном весе каждого из этимологических классов во французской антропонимической системе.

Наибольшее число фамилий относится к этимологическому классу, происшедшему от личных имен – 33 %. Второе место по количественному составу занимают прозвищные фамилии – 23 %, от которых совсем не намного отстают местные фамилии, занимающие третье место – 21 %. На четвертом месте стоят фамилии, происходящие от названий профессий – 14 %, на пятом – фамилии, образованные от наименований родства – 7 %. Неясные или спорные случаи составляют 2 %.

На территориальное распределение французских фамилий сильное влияние оказывает фактор миграции населения. Например, в Париже очень много фамилий арабского, еврейского, испанского, итальянского и русского происхождения (Habib – арабская, David – еврейская, Gonzalez – испанская, Lorenzo – итальянская, Ivannikov – русская и т.п.).

Как пишет А.В. Суперанская, «ономастическая система непрерывно меняется и преобразуется. Особенно усиливаются эти процессы при сменах этнического и языкового состава населения данной территории, при смене идеологических и политических влияний и т.д.» [12, с. 12].

Таким образом, можно сказать, что французские фамилии имеют тесную связь с экстралингвистическими, прежде всего, социальными факторами.

Ссылки:

1. URL: <http://www.onlinedics.ru/slovar/ojegov/f/familija.html> (дата обращения: 22.06.2011)
2. Dauzat A. Les noms de personnes. Origine et évolution. Prénoms – Noms de famille – Surnoms – Pseudonymes. Paris, 1950.
3. Мишкевич М.В. Ареальная специфика французских антропонимов: (фонетический аспект): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Минск, 1986.
4. Dauzat A. Les noms de personnes. Origine et évolution. Prénoms – Noms de famille – Surnoms – Pseudonymes. Paris, 1950.
5. Там же.
6. Там же.
7. Там же.
8. Там же.
9. Рылов Ю.А. Имена собственные в европейских языках. Романская и русская антропонимика. Курс лекций по межкультурной коммуникации. М., 2006.
10. Dauzat A. Les noms de personnes. Origine et évolution. Prénoms – Noms de famille – Surnoms – Pseudonymes. Paris, 1950.
11. Dictionnaire étymologique des noms de famille. Marie-Thérèse Morlet. Perrin. Paris, 1991.
12. Суперанская А.В. Теория и методика ономастических исследований. М., 1986.

References (transliterated):

1. URL: <http://www.onlinedics.ru/slovar/ojegov/f/familija.html> (date of access: 22.06.2011)
2. Dauzat A. Les noms de personnes. Origine et évolution. Prénoms – Noms de famille – Surnoms – Pseudonymes. Paris, 1950.
3. Mishkevich M.V. Areal'naya spetsifika frantsuzskikh antroponimov: (foneticheskiy aspekt): avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. Minsk, 1986.
4. Dauzat A. Les noms de personnes. Origine et évolution. Prénoms – Noms de famille – Surnoms – Pseudonymes. Paris, 1950.
5. Ibid.
6. Ibid.
7. Ibid.
8. Ibid.
9. Rylov Y.A. Imena sobstvennye v evropeyskikh yazykakh. Romanskaya i russkaya antroponimika. Kurs lektsiy po mezhkul'turnoy kommunikatsii. M., 2006.
10. Dauzat A. Les noms de personnes. Origine et évolution. Prénoms – Noms de famille – Surnoms – Pseudonymes. Paris, 1950.
11. Dictionnaire étymologique des noms de famille. Marie-Thérèse Morlet. Perrin. Paris, 1991.
12. Superanskaya A.V. Teoriya i metodika onomasticheskikh issledovaniy. M., 1986.